



Ljubljana, 28 de septiembre de 2025

NOTA DE PRENSA

Programa y conferencia de exhibición satélite del DoSEL sobre el teatro en lenguas europeas minoritarias, que tendrá lugar en Liubliana.

El Teatro Prešeren de Kranj, en colaboración con los socios del proyecto DoSEL y Cankarjev dom, se enorgullece de presentar un evento satélite del Programa Internacional de Exhibición DoSEL 2025 en Eslovenia.

El proyecto *Drama of Smaller European Languages – DoSEL* (Drama de las lenguas europeas minoritarias) es una iniciativa respaldada por el programa Creative Europe de la Unión Europea, cuyo objetivo es aumentar la visibilidad y la vitalidad de las obras dramáticas creadas en lenguas europeas minoritarias.

Fomentando la traducción, la puesta en escena y la difusión de estas obras dramáticas, el proyecto DoSEL transmite el mensaje de que la riqueza del teatro europeo reside en la diversidad de lenguas, perspectivas e historias de los diferentes contextos lingüísticos y culturales europeos, llamando al mismo tiempo la atención sobre la vulnerabilidad de las tradiciones dramáticas europeas menos conocidas y de sus entornos culturales y artísticos originales, debido a las barreras lingüísticas que les impiden llegar a un público internacional más amplio.

El Programa Satélite de Liubliana pone el broche final a los eventos artísticos de la muestra internacional DoSEL de la primavera pasada, celebrada en Kranj con motivo de la 55.ª Semana del Teatro Esloveno de la citada localidad.

Los próximos eventos en Liubliana se celebrarán el **2 de octubre de 2025** en el **Centro Cultural y de Congresos Cankarjev dom** y estarán compuestos por una **conferencia internacional**, seguida de la representación nocturna de **MOTO – Membra Jesu Nostri** en la Sala Linhart del Cankarjev dom, producida por el Teatro Arriaga de Bilbao, que llega a Eslovenia con la colaboración de Etxepare.

El primer debate de la conferencia abordará la posición de las lenguas europeas minoritarias en el sector teatral europeo contemporáneo. El debate será moderado por el investigador y crítico teatral esloveno **Jakob Ribič**. Entre los ponentes se encuentran **Víctor Muñoz**, responsable de relaciones con los autores



de la Sala Beckett de Barcelona, **Zala Dobovšek**, doctora, dramaturga y seleccionadora del festival Semana del Teatro Esloveno; **Laura Gardes**, responsable de la red ETC y gestora de proyectos, y **Darko Lukić**, doctor, investigador teatral y teórico cultural afincado en Berlín.

En el segundo debate, que será moderado por la dramaturga y traductora eslovena **Barbara Skubic**, se analizará el papel de la traducción y los traductores en la promoción del teatro en las lenguas europeas menos extendidas. Entre los ponentes se encuentran **Julija Potrč Šavli**, traductora de teatro eslovena; **Dino Pešut**, autor y dramaturgo del Teatro Nacional Croata de Zagreb; **Ivan Dodovski**, doctor, estudioso y escritor de teatro contemporáneo macedonio, presidente de la red Eurodram, y **Gašper Troha**, doctor, investigador y director del Instituto Esloveno de Teatro.

La tarde del 2 de octubre se presentará en la sala Linhart del Cankarjev dom una importante actuación artística titulada **MOTO – Membra Jesu Nostri**, producida por el **Teatro Arriaga de Bilbao**. La actuación se basa en la música de **Dieterich Buxtehude** (1637–1707): *Membra Jesu Nostri*, interpretada por solistas, coro y el conjunto instrumental Conductus Ensemble, con **Andoni Sierra** como director musical. La obra está dirigida por **Lucía Astigarraga**, con **Eneko Sagardoy** como autor del texto y actor principal.

El 3 de octubre, la directora de la obra, Lucía Astigarraga, impartirá una clase magistral en la Academia de Teatro, Radio, Cine y Televisión de la Universidad de Liubliana para estudiantes eslovenos y croatas de teatro y dramaturgia.

Como parte del evento satélite, todos los socios del proyecto DoSEL y los socios asociados asistentes se reunirán para preparar las próximas actividades de la asociación. La próxima Muestra Internacional DoSEL de representaciones basadas en obras dramáticas escritas en lenguas europeas minoritarias tendrá lugar en La Valeta, Malta, en abril de 2026, y estará organizada por la Agencia Nacional de Artes Escénicas de Malta. El año que viene, la asociación DoSEL lanzará 24 traducciones inéditas de obras dramáticas contemporáneas seleccionadas escritas en lenguas europeas minoritarias. Las publicaciones de los libros estarán disponibles en otoño de 2026.

De esta manera, el proyecto DoSEL amplía el alcance de las lenguas minoritarias, fomenta el intercambio artístico y refuerza el tejido de la vida cultural europea.

Más información sobre el proyecto DoSEL en dosel.eu.

Actuación invitada y conferencias organizadas en colaboración con: